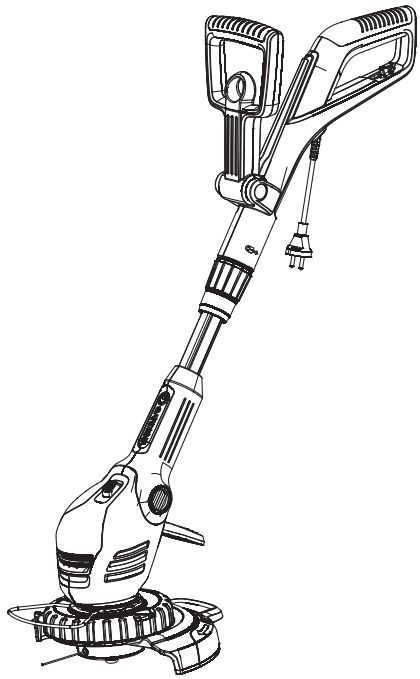
GARDENA®



ComfortCut 450/25 Art. 9808
ComfortCut Plus 500/27 Art. 9809
PowerCut Plus 650/30 Art. 9811

DE **Betriebsanleitung**
Turbotrimmer

EN **Operator's manual**
Turbotrimmer

FR **Mode d'emploi**
Coupe-bordures

NL **Gebruiksaanwijzing**
Turbotrimmer

SV **Bruksanvisning**
Turbotrimmer

DA **Brugsanvisning**
Turbotrimmer

FI **Käyttöohje**
Turbotrimmeri

NO **Bruksanvisning**
Turbotrimmer

IT **Istruzioni per l'uso**
Turbotrimmer

ES **Instrucciones de empleo**
Recortabordes

PT **Manual de instruções**
Aparador de relva Turbotrimmer

PL **Instrukcja obsługi**
Podkaszarka

HU **Használati utasítás**
Damilos fűszegélynyíró

CS **Návod k obsluze**
Turbotrimmer

SK **Návod na obsluhu**
Turbotrimmer

EL **Οδηγίες χρήσης**
Κουρευτικό πετονιάς

RU **Инструкция по эксплуатации**
Турботриммер

SL **Navodilo za uporabo**
Turbo obrezovalnik

HR **Upute za uporabu**
Turbo trimer za travu

SR/BS **Uputstvo za rad**
Turbo trimer-kosilica

UK **Інструкція з експлуатації**
Турботример

RO **Instrucțiuni de utilizare**
Turbotrimmer

TR **Kullanma Kılavuzu**
Turbo Tırpan

BG **Инструкция за експлоатация**
Турботример

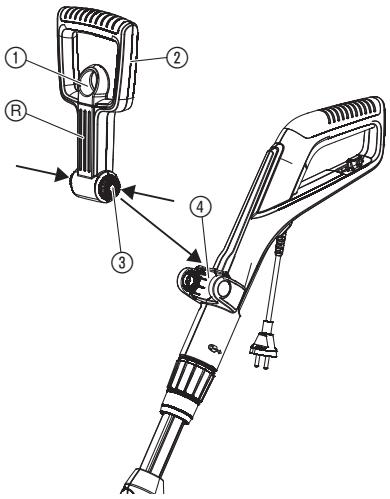
SQ **Manual përdorimi**
Kositëse bari turbo

ET **Kasutusjuhend**
Turbotrimmer

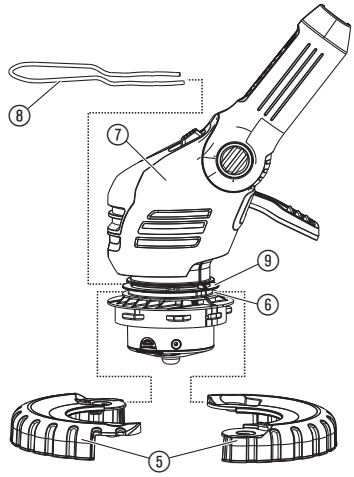
LT **Eksploatavimo instrukcija**
Turbo žoliapjovė

LV **Lietošanas instrukcija**
Turbotrimmeris

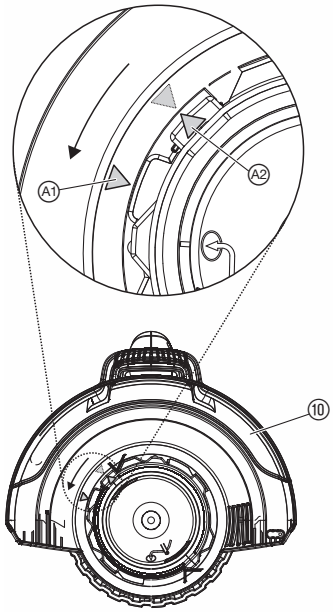
**A1**



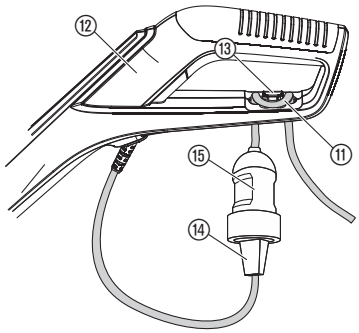

**A2**



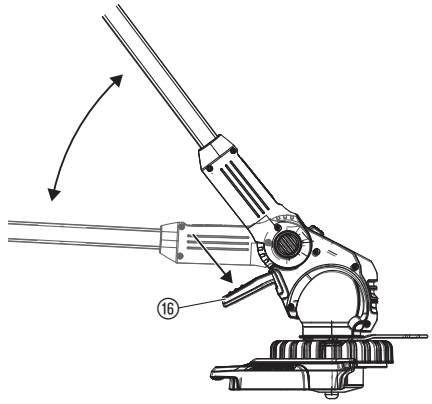

**A3**



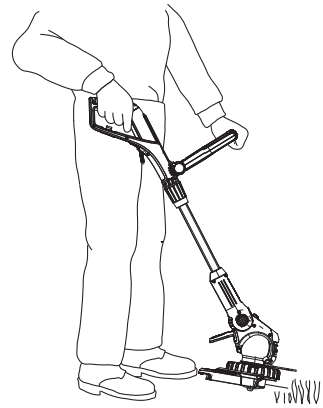

**O1**



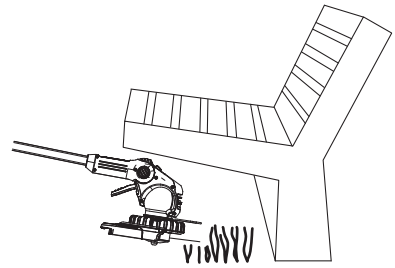

**O5**



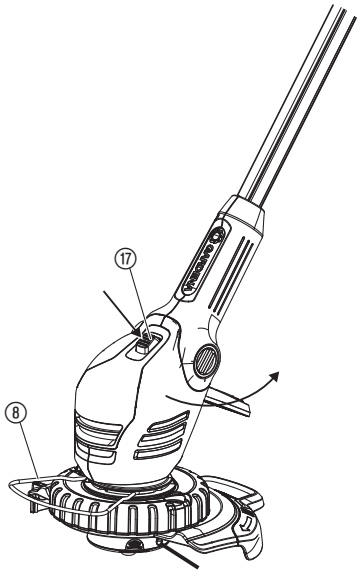

**O2**



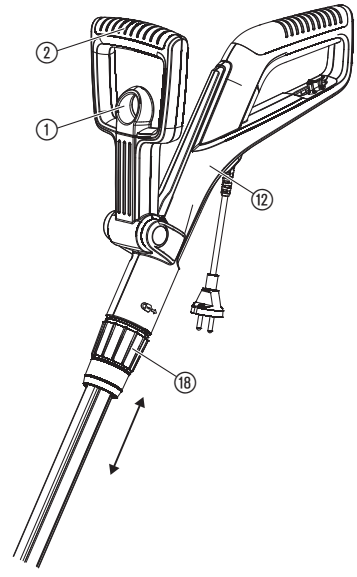
**O3**



**O6**



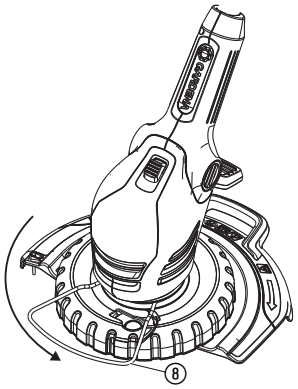

**O7**



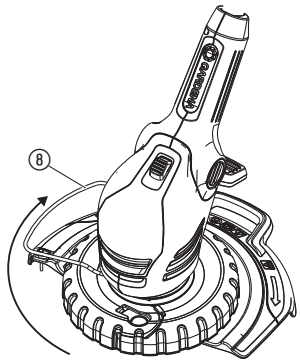

**O4**



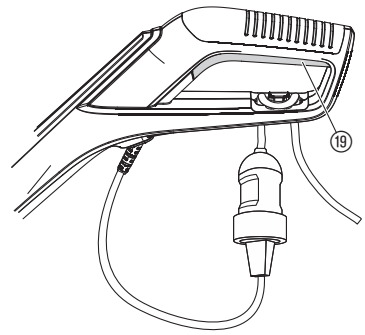
**O8**



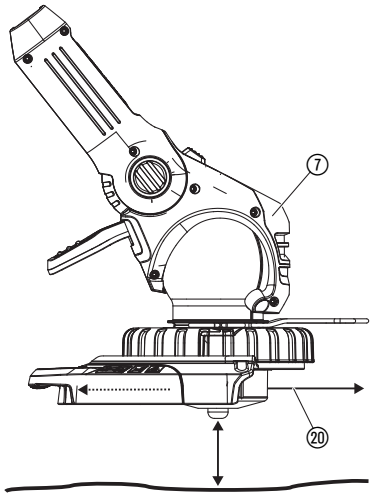

**O9**



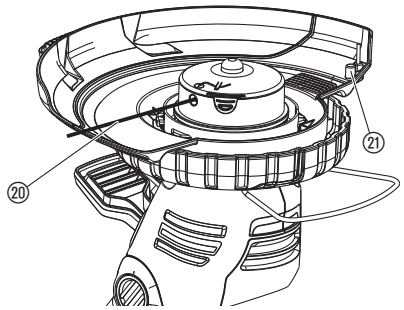

**O10**



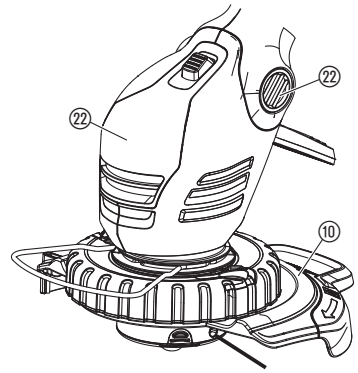

**O11**



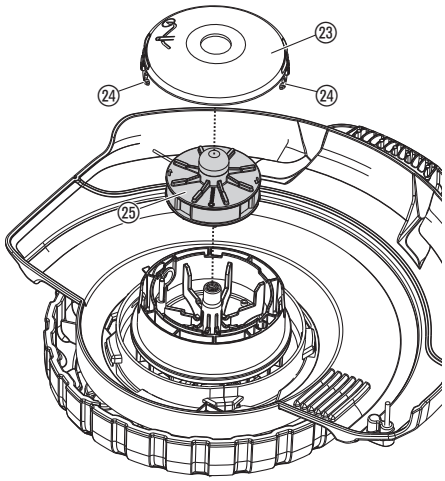

**O12**



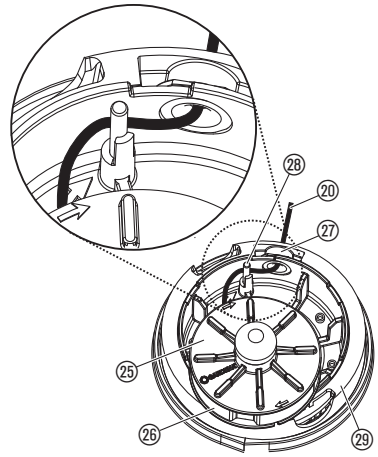

**M1**



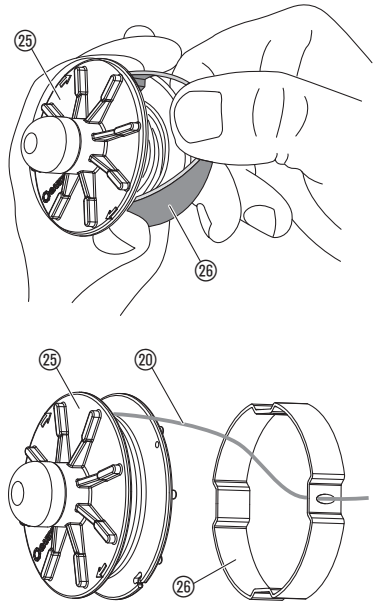

**M2**




**M3**




**T1**



## ES

**Traducción de las instrucciones de originales.**

Los niños a partir de los 8 años y en adelante así como personas con discapacidad física, sensoria o mental, o bien con falta de experiencia y conocimientos sólo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable, o si son instruidas en cuanto al empleo seguro del producto y comprenden los posibles peligros resultantes. Los niños deberán ser vigilados para asegurarse de que no pueden jugar con el producto. Los niños sólo pueden limpiar o mantener el producto bajo vigilancia de una persona responsable. El uso de este producto está indicado para jóvenes mayores de 16 años. Nunca utilice el producto si usted está cansado o enfermo, ha tomado alcohol, drogas o medicinas.

***Uso adecuado:***

El turbotrimmer de GARDENA resulta idóneo para retestar y cortar el césped y superficies de hierba en el jardín o como afición.

No se debe utilizar en instalaciones públicas, parques, centros deportivos, ni para trabajos agrícolas o forestales.

**¡PELIGRO! ¡Lesiones corporales! El turbotrimmer de GARDENA no se debe utilizar para cortar setos ni para trocear abono para compostar, ya que existe peligro de lesiones físicas.**

# 1. SEGURIDAD

**¡IMPORTANTE!**
**Lea las instrucciones de uso y guárdelas a mano para su consulta posterior.**

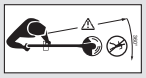
***Explicación de los símbolos en el producto:***



**¡ATENCIÓN!**
**→ ¡Lea el manual de instrucciones antes de la puesta en marcha!**



**¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!**
**→ ¡Proteja el trimmer de la lluvia y la humedad!**



**¡PELIGRO! ¡Lesiones a terceras personas!**
**→ ¡No debe haber terceras personas en el área de peligro!**





**¡PELIGRO! ¡Peligro de lesión de los ojos y de las orejas!**
**→ ¡Lleve unas gafas protectoras así como una protección del oído!**



**→ Si el cable del aparato presenta daños, desenchúfelo de inmediato.**

***Inspecciones antes de cada uso***

→ Antes de cada uso, inspeccione visualmente el trimmer.

→ Compruebe que las entradas de aire de ventilación estén desbloqueadas.

No utilice el recortabordes si está dañado o si los dispositivos de seguridad (interruptor pulsante, tapa de seguridad), y/o el carrete de hilo de corte están dañados o desgastados.

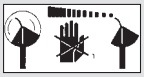
→ No desactive nunca los dispositivos de seguridad.

→ Inspeccione lo que vaya a cortar antes de empezar. Retire los posibles cuerpos extraños Preste especial atención a los cuerpos extraños que se pueda encontrar mientras trabaje (p.ej., piedras, ramas, cuerdas, alambres ...).

→ Si aun así se encontrara algún obstáculo mientras trabaja, apague el trimmer y desenchúfelo. Retire el obstáculo; compruebe visualmente que el trimmer no presente daños y, en caso necesario, haga que lo reparen.

→ Si el recortabordes empezara a vibrar de un modo anormal, habrá que poner el recortabordes fuera de servicio y extraer el enchufe de la toma de red. Compruebe el recortabordes por si se hubiera dañado y, en caso necesario, llévelo a reparar.

***Uso/Responsabilidad***



**¡PELIGRO! ¡La herramienta sigue en funcionamiento!**
**→ ¡Mantenga las manos y los pies fuera del área de trabajo hasta que el hilo de corte se pare!**

¡Este trimmer puede causar lesiones graves!

→ Utilice el trimmer exclusivamente para el uso previsto indicado en este manual de instrucciones.

Usted deberá asumir la responsabilidad por la seguridad en el área de trabajo (radio de 2 metros).

→ Preste una atención especial que no se encuentren otras personas (especialmente niños) ni animales dentro del área peligrosa (radio 15 m).

A fin de evitar lesiones debidas a una puesta en marcha no intencionada del aparato por un defecto en el botón de arranque, no deberán encontrarse terceras personas al enchufar.

Después del uso, desenchufe el trimmer y compruebe regularmente que el recortabordes no presenta daños – sobre todo el carrete de hilo – y, en caso necesario, haga que lo reparen del modo adecuado.

→ Lleve protección ocular o unas gafas protectoras!

→ Lleve un calzado que no resbale y pantalones largos para protegerse las piernas. ¡Mantenga los dedos y los pies a partados del hilo de corte, sobre todo durante la puesta en marcha!

→ Cuando lo utilice, procure tener siempre un apoyo seguro y firme.

→ El alargue se debe mantener fuera del área de corte.

¡Cuidado cuando camine hacia atrás! ¡Peligro de tropiezos!

***Trabaje sólo de día o cuando haya buena visibilidad.***

***Interrupción del trabajo***

→ No deje nunca el trimmer en el lugar de trabajo sin vigilancia.

→ Si deja de trabajar, desenchufe el trimmer y guárdelo en un lugar seguro.

→ Si debe interrumpir el trabajo para cambiar a otra área de trabajo, apague el trimmer, espere a que el accesorio de trabajo se pare y desenchúfelo. Sostenga el recortabordes de la empuñadura adicional.

***Condiciones ambientales***

→ Familiarícese con el entorno y fíjese en los posibles peligros que, debido al ruido de la máquina, podría no oír.

→ No utilice nunca el trimmer cuando haya amenaza de tormenta o si el entorno está húmedo o mojado.

No trabaje directamente con el trimmer alrededor de piscinas o estanques.

***Seguridad eléctrica***

**El cable eléctrico se debe inspeccionar regularmente para comprobar que no presente daños o desgaste.**

El trimmer sólo se debe utilizar si el cable de conexión está en perfecto estado.

→ Si el cable de conexión o el alargue presentan daños o cortes, desenchúfelos de inmediato. No toque el cable hasta que no esté totalmente desenchufado de la pared.

Las tuberías de admisión no deberán ser más ligeras que:

– tuberías de goma habituales (designación H05RN-F), si el aislamiento es de goma;

– tuberías habituales de cloruro de polivinilo (designación H05 VVF), si el aislamiento es de cloruro de polivinilo.

→ Conecte el aparato sólo a un circuito de alimentación a la red que esté equipado con una protección contra sobre-corriente (RCD) que tenga una corriente de disparo de como máximo 30 mA.

En Suiza es obligatorio utilizar un interruptor de protección de corriente de defecto.

¡PELIGRO! Este producto genera un campo electromagnético durante el funcionamiento. Este campo puede influir, bajo determinadas circunstancias, en el modo de funcionamiento de implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de evitar el riesgo de situaciones que pudieran conllevar lesiones graves o incluso mortales, las personas con un implante médico deberán consultar al médico y fabricante del implante antes de usar este producto.

¡PELIGRO! Las piezas pequeñas se pueden ingerir con facilidad. Los niños pequeños corren el riesgo de asfixiarse con la bolsa. Por este motivo, mantenga a los niños pequeños alejados del lugar de montaje.

## 2. MONTAJE

***Montaje del recortabordes [Fig. A1/A2/A3]:***

**¡ATENCIÓN!**

**El recortabordes sólo se puede hacer funcionar con la cubierta protectora montada ⑩.**

1. Tirar del bloqueo ① de la empuñadura adicional ②, presionar los dos cierres por resorte ③ de la empuñadura adicional ② y hacer engatillar ésta, con las estrías Ⓡ hacia adelante, en la toma ④.
2. Las dos mitades de rueda ⑤ se deberán colocar alrededor de la estría inferior ⑥ del cabezal de recortabordes ⑦ y cerrar hasta que queden encajadas emitiendo un sonido perceptible.
3. Desplazar el guardaplantas ⑧ por delante hacia la estría superior ⑨ del cabezal del recortabordes ⑦. Prestar atención al hacer esto a que el guardaplantas pueda girar libremente (es decir, se deberá introducir el guardaplantas con el ángulo mirando hacia arriba).
4. Encajar la tapa ⑩ sobre el cabezal de corte ⑦.
5. Girar la tapa ⑩ hasta que se pueda expulsar por completo a presión (las dos flechas Ⓐ1, Ⓐ2 se encuentran en posición opuesta).
6. Girar la cubierta protectora ⑩ en sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que quede encajada emitiendo un sonido perceptible.

## 3. MANEJO

**¡PELIGRO!**

**¡Peligro de lesiones si el trimmer no se apaga al soltar el botón de arranque!**

**→ ¡No puentee los dispositivos de seguridad ni de conexión (p. ej. atando el botón de arranque de la empuñadura)!**

**¡Riesgo de lesión!**

**→ ¡Antes de reajustar la posición de trabajo, la longitud del larguero, la empuñadura adicional o el guardaplantas se deberá extraer el enchufe de la toma de red!**

***Conexión del trimmer [Fig. O1]:***

1. Colocar el bucle del alargue ⑪ por debajo del mango ⑫ en el recogecables ⑬ y apretar.
2. Conectar el enchufe ⑭ del trimmer en el acoplamiento ⑮ del alargue ⑪.
3. Conectar el alargue a un enchufe de 230 V.

***Ajuste de la posición de trabajo:***

**Posición de trabajo 1 [Fig. O2]:**

Para el recorte estándar.

**Posición de trabajo 2 [Fig. O3/O5]:**

Para recortar debajo de obstáculos.

1. Presionar el pedal ⑯ y descender el manillar hacia abajo hasta alcanzar la posición de trabajo deseada.
2. Soltar el pedal ⑯ y dejar que el manillar quede encajado.

**¡ATENCIÓN!** En la **posición de trabajo 1 + 2** se deberá evitar que el cabezal de recortabordes entre en contacto con el suelo.

**Posición de trabajo 3 [Fig. O4/O6]:**

Recorte vertical para delimitar los bordes del césped.

**¡En la posición de trabajo 3, el mango tiene que estar en la posición superior!**

1. Girar el guardaplantas ⑧ 90º en la **posición de estacionamiento** hasta que quede encajado.
2. Presione el pedal ⑯ para llevar el mango a la posición superior.
3. Presione la tecla ⑰ y gire el cabezal de 0º a 90º, hasta que quede encajado.
4. Desplace el recortabordes con la rueda guía sobre el borde del césped.

**¡ATENCIÓN!** El recortabordes sólo se puede utilizar si el cabezal se encuentra encajado en 0º o en 90º.

***Ajuste del trimmer a la estatura [Fig. O7]:***

**Ajuste de la longitud del manillar:**

→ Aflojar el casquillo de apriete ⑱, extraer la empuñadura ⑫ a la longitud deseada del manillar y volver a apretar el casquillo de apriete ⑱.

El casquillo de apriete ⑱ deberá estar bien apretado de tal modo que el manillar no se pueda desplazar.

**Ajuste de la empuñadura adicional:**

→ Tirar del bloqueo ① de la empuñadura adicional ②, ajustar la empuñadura adicional ② hasta alcanzar la inclinación deseada y volver a soltar el bloqueo ①.

Si el recortabordes se ha ajustado correctamente a la talla del usuario, quiere decir que se podrá trabajar de pie y que el cabezal se encuentra en la **posición 1** ligeramente inclinado hacia adelante.

→ Sujetar el recortabordes de la empuñadura ⑫ y de la empuñadura adicional ② de tal modo que el cabezal se encuentre inclinado ligeramente hacia adelante.

***Ajuste del arco de protección de plantas:***

**– Posición de trabajo [Fig. O8]**

**– Posición de aparcamiento [Fig. O9]**

**→ Girar el arco de protección de plantas ⑧ 90° a la posición deseada hasta que encaje.**

***Puesta en marcha del trimmer [Fig. O10]:***

**Conexión del trimmer:**

→ Pulse el botón de arranque ⑲ en la empuñadura.

**Sólo para ref. 9811:** Si se necesita más potencia, se aumenta automáticamente la velocidad.

**Desconexión del trimmer:**

→ Soltar el botón de arranque ⑲ de la empuñadura.

***Prolongación del hilo (sistema automático a impulsos) [Fig. O11/O12]:***

El sistema automático a impulsos se acciona **con el motor en marcha**. Sólo la longitud de hilo máxima garantiza un corte limpio. Es posible que el hilo de corte se tenga que prolongar varias veces con la puesta primera en marcha.

1. Poner en marcha el trimmer.
2. Mantener el cabezal de corte ⑦ paralelo al suelo y levantar brevemente el recortabordes con el cabezal de corte ⑦ sobre el suelo (evitar ejercer una presión constante y prolongada).

El hilo de corte ⑳ se alarga automáticamente mediante un sistema automático audible y se ajusta a la longitud adecuada mediante el limitador de hilo ㉑. Si fuera necesario, dar varios impulsos consecutivos.

## 4. ALMACENAMIENTO

***Puesta fuera de servicio:***

El producto se deberá guardar fuera del alcance de los niños.

→ Almacenar el trimmer en un lugar seco y protegido contra heladas.

**Recomendación:**

El recortabordes de puede colgar de la empuñadura. Al almacenar colgado se protege el cabezal contra posibles daños.

***Eliminación de la basura:***
*(según normativa RL2012/19/UE)*



El producto no deberá eliminarse con la basura doméstica normal. Se deberá eliminar según las normativas medioambientales vigentes locales.

**¡IMPORTANTE!**

→ Elimine el producto a través o por medio del puesto recolector de reciclaje del municipio respectivo.

ES

# 5. MANTENIMIENTO

**¡PELIGRO! ¡Peligro de lesiones por el hilo de corte!**
**→ ¡Desconecte el enchufe de la toma de red antes del mantenimiento del recortabordes!**

**¡Peligro de lesiones y de daños materiales!**
**→ ¡No limpie el recortabordes con agua ni tampoco con un chorro de agua (particularmente no limpie utilizando alta presión)!**

***Limpieza del recortabordes [Fig. M1]:***

**La entrada de aire de ventilación siempre debe estar limpia.**

→ Después de cada uso, limpie todas las piezas móviles, ante todo retire los restos de hierba y suciedad de la tapa ⑩ y de las aberturas de ventilación ㉒.

***Cambio del carrete de hilo [Fig. M2/M3]:***

**¡Peligro de lesiones!**
**→ No utilice jamás elementos de corte metálicos ni recambios o accesorios no previstos por GARDENA.**

**Sólo se deben utilizar carretes de hilo originales de GARDENA. Los carretes de hilo se pueden solicitar a un distribuidor de productos GARDENA o directamente al servicio posventa de GARDENA.**

- **para Art. No 9808/9809: Carrete de hilo de corte para recortabordes GARDENA — Art. Nº 5307**
- **para Art. No 9811: Carrete de hilo de corte para recortabordes GARDENA — Art. Nº 5309**

1. Presionar la tapa del carrete ㉓ en los dos encajes ㉔ y levantarla al mismo tiempo.
2. Retirar el carrete de hilo ㉕.
3. Eliminar la posible suciedad.
4. Sacar el hilo de corte ⑳ del carrete de hilo nuevo ㉕ por el orificio del anillo de plástico ㉖ unos 15 cm.
5. Pasar el hilo de corte ⑳ primero por el casquillo metálico ㉗.
6. **Sólo para Art. Nº 9808/9809:** El hilo de corte ⑳ tiene que estar colocado alrededor del pasador de inversión ㉘.
7. Colocar el carrete de hilo ㉕ en la toma de carrete de hilo ㉙.
8. Colocar la tapa del carrete ㉓ sobre la toma de carrete de hilo ㉙ de forma que se oiga cómo encajan los dos encajes ㉔.

**Sólo para Art. Nº 9808/9809:** Al colocar la tapa del carrete ㉓, el hilo de corte ⑳ tiene que estar colocado alrededor del pasador de inversión ㉘ y no estar atascado.

→ Si la tapa del carrete ㉓ no puede ser aterrizada, vuelta el carrete de hilo ㉕ hacia adelante y atrás, hasta que el carrete de hilo ㉕ está totalmente en la toma de carrete de hilo ㉙.

# 6. SOLUCIÓN DE AVERÍAS

**¡PELIGRO! ¡Peligro de lesiones por el hilo de corte!**
**→ ¡Antes solucionar cualquier avería del recortabordes, desenchúfelo!**

***Extracción del hilo del carrete de hilo [Fig. T1]:***

Si el hilo de corte es demasiado corto o se ha quedado dentro del carrete y no se alarga automáticamente al conectar, se puede sacar a mano.

1. Retirar el carrete de hilo ㉕ como se describe en 5. MANTENIMIENTO *"Cambio del carrete de hilo"*.
2. Presionar el anillo de plástico ㉖ del carrete de hilo ㉕ entre el pulgar y el índice.
3. Tirar el anillo de plástico ㉖ sobre la pieza lateral del carrete de hilo ㉕ (si es necesario, utilizar un destornillador). *El hilo atascado queda libre.*
4. Desenrollar bien el hilo de corte ⑳ unos 15 cm y enrollarlo en el ojal del anillo de plástico ㉖. Si el hilo está soldado, aflojarlo y quitarlo por completo primero con un destornillador para enrollarlo de nuevo.
5. Volver a apretar el anillo de plástico ㉖ sobre el carrete de hilo ㉕.
6. Volver a colocar el carrete de hilo ㉕ como se describe en 5. MANTENIMIENTO *"Cambio del carrete de hilo"*.

| Problema | Causa probable | Solución |
|---|---|---|
| **El trimmer no corta** | El hilo está desgastado o es demasiado corto. | → Alargar el hilo (véase 3. MANEJO *"Alargue del hilo – sistema automático a impulsos")*. |
| | El hilo se ha gastado. | → Cambiar el carrete de hilo (véase 5. MANTENIMIENTO *"Cambio del carrete de hilo")*. |
| | El hilo se ha atascado en el carrete o está soldado. | → Sacar el hilo del carrete (véase más arriba). |
| **El hilo no se puede prolongar o el hilo se gasta rápidamente** | El hilo se ha secado y resquebrajado (p. ej. durante el invierno). | → Poner el carrete de hilo por unas 10 horas en agua. |
| | Contacto frecuente del hilo con objetos demasiado duros. | → Evite el contacto del hilo con objetos demasiado duros. |

**NOTA: Diríjase, por favor, en caso de averías a su Centro de Servicio Técnico de GARDENA. Únicamente los Centros de Servicio Técnico de GARDENA, así como los distribuidores autorizados por GARDENA, pueden realizar reparaciones en sus productos.**

# 7. DATOS TÉCNICOS

| Recortabordes | Unidad | Valor (Ref. 9808) | Valor (Ref. 9809) | Valor (Ref. 9811) |
|---|---|---|---|---|
| **Potencia del motor** | W | 450 | 500 | 650 |
| **Tensión a la red / Frecuencia de la red** | V / Hz | 230 / 50 – 60 | 230 / 50 – 60 | 230 / 50 – 60 |
| **Grosor de hilo** | mm | 1,6 | 1,6 | 2,0 |
| **Ancho de corte** | mm | 250 | 270 | 300 |
| **Largo total de hilo** | m | 6 | 6 | 4 |
| **Alargue de hilo** | | Sistema automático a impulsos | Sistema automático a impulsos | Sistema automático a impulsos |
| **Velocidad del carrete de hilo (aprox.)** | rpm | 12.800 | 12.200 | 10.500 (ralentí aprox. 9.500) |
| **Peso (aprox.)** | kg | 3,3 | 3,3 | 3,6 |
| **Alargue del larguero (aprox.)** | cm | 24 | 24 | 24 |
| **Nivel de presión acústica $L_{pA}$ [1]** | dB (A) | 84 | 83 | 83 |
| **Inestabilidad $k_{pA}$** | | 3 | 3 | 3 |
| **Nivel de potencia acústica $L_{WA}$ [2]: medido / garantizado** | dB (A) | 93 / 94 | 94 / 96 | 93 / 96 |
| **Inestabilidad $k_{WA}$** | | 1 | 2 | 3 |
| **Oscilación entre el brazo y la mano $a_{hw}$ [3]** | $m/s^2$ | < 2,5 | < 2,5 | < 2,5 |
| **Inestabilidad $k_a$** | | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

Método de medición según: [1] DIN EN 60335-2-91 [2] RL2000/14/EG [3] DIN EN 786.

**NOTA: el valor indicado de emisión de vibraciones se ha medido según un procedimiento de verificación estandarizado y se puede utilizar para comparar una herramienta eléctrica con otra. Este valor puede utilizarse para realizar una evaluación preliminar de la exposición. El valor de emisión de vibraciones puede variar durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica.**

# 8. SERVICIO / GARANTÍA

***Servicio:***

Póngase en contacto por favor con la dirección postal indicada en el dorso.

***Garantía:***

En el caso de una reclamación de garantía, no se le aplicará ningún cargo por los servicios prestados.

GARDENA Manufacturing GmbH ofrece una garantía de dos años (efectiva a partir de la fecha de compra) para este producto. Esta garantía cubre todos los defectos importantes del producto que se pueda demostrar que son defectos de los materiales o de fabricación. Esta garantía se cumple suministrando un producto de sustitución totalmente funcional o reparando el producto defectuoso que nos envíe de forma gratuita, nos reservamos el derecho a elegir entre estas dos opciones. Este servicio está sujeto a las siguientes disposiciones:

- El producto se ha utilizado para el propósito previsto, según las recomendaciones que aparecen en las instrucciones de operación.
- Ni el comprador ni un tercero ha intentado reparar el producto.

Esta garantía del fabricante no afecta a los derechos de garantía contra el distribuidor/minorista.

Si surge algún problema con este producto, comuníquese con nuestro departamento de asistencia o envíe el producto defectuoso junto con una breve descripción de la avería a GARDENA Manufacturing GmbH, asegurándose de tener suficientemente cubiertos los gastos de envío y de haber seguido las pautas de franqueo y embalaje pertinentes. Una reclamación de garantía debe ir acompañada por una copia de la prueba de compra.

***Piezas de desgaste:***

El carrete de hilo y la tapa del carrete son piezas sujetas a desgaste y, por lo tanto, no se incluyen en la garantía.

**DE *Produkthaftung***
Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

**EN *Product liability***
In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

**FR *Responsabilité***
Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

**NL *Productaansprakelijkheid***
Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

**SV *Produktansvar***
I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

**DA *Produktansvar***
I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

**FI *Tuotevastuu***
Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

**IT *Responsabilità del prodotto***
In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

**ES *Responsabilidad sobre el producto***
De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

**PT *Responsabilidade pelo produto***
De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

**PL *Odpowiedzialność za produkt***
Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

**HU *Termékszavatosság***
A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

**CS *Odpovědnost za výrobek***
V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

**SK *Zodpovednosť za produkt***
V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

**EL *Ευθύνη προϊόντος***
Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημίες που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

**SL *Odgovornost proizvajalca***
V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

**HR *Pouzdanost proizvoda***
Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

**RO *Răspunderea pentru produs***
În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

**BG *Отговорност за вреди, причинени от стоки***
Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

**ET *Tootevastutus***
Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hooldupartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

**LT *Gaminio patikimumas***
Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprisiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

**LV *Atbildība par produkcijas kvalitāti***
Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

## DE EU-Konformitätserklärung
Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.

## EN EC Declaration of Conformity
The undersigned, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

## FR Déclaration de conformité CE
Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.

## NL EG-conformiteitsverklaring
De ondergetekende, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.

## SV EG-försäkran om överensstämmelse
Undertecknat firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder.
Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.

## DA EU-overensstemmelseserklæring
Undertegnede, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EUretningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.

## FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus
Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtiessään yhdenmukaistettujen EU-säännösten, EU:n turvastandardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muokataan ilman hyväksyntäämme.

## IT Dichiarazione di conformità CE
La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

## ES Declaración de conformidad CE
El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.

## PT Declaração de conformidade CE
O abaixo-assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

## PL Deklaracja zgodności WE
Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.

## HU EK megfelelőségi nyilatkozat
Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.

## CS Prohlášení o shodě ES
Níže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.

## SK EÚ vyhlásenie o zhode
Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.

## EL Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ
Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.

## SL Izjava ES o skladnosti
Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.

## HR Izjava o usklađenosti EZ
Niže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.

## RO Declarație de conformitate CE
Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Husqvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieşirii din fabrica noastră, unităţile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranţă şi cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unităţile sunt modificate fără aprobarea noastră.

## BG Декларация за съответствие на ЕО
С настоящото долуподписаната, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.

## ET EÜ vastavusdeklaratsioon
Allakirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehasest väljumisel vastavad allpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiiduta.

## LT EB atitikties deklaracija
Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad iš gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gaminio standartus. Pakeitus gaminį be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.

## LV EK atbilstības deklarācija
Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pametot rūpnīcu, atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājumam specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.

| | |
|---|---|
| Produktbezeichnung: | **Turbotrimmer** |
| Description of the product: | **Turbotrimmer** |
| Désignation du produit : | **Coupe-bordures** |
| Beschrijving van het product: | **Turbotrimmer** |
| Beskrivning av produkten: | **Turbotrimmer** |
| Beskrivelse af produktet: | **Turbotrimmer** |
| Tuotteen kuvaus: | **Turbotrimmeri** |
| Descrizione del prodotto: | **Turbotrimmer** |
| Descripción del producto: | **Recortabordes** |
| Descrição do produto: | **Aparador de relva Turbotrimmer** |
| Opis produktu: | **Podkaszarka** |
| A termék leírása: | **Damilos fűszegélynyíró** |
| Popis výrobku: | **Turbotrimmer** |
| Popis produktu: | **Turbotrimmer** |
| Περιγραφή του προϊόντος: | **Κουρευτικό πετονιάς** |
| Opis izdelka: | **Turbo obrezovalnik** |
| Opis proizvoda: | **Turbo trimer za travu** |
| Descrierea produsului: | **Turbotrimmer** |
| Описание на продукта: | **Турботример** |
| Toote kirjeldus: | **Turbotrimmer** |
| Gaminio aprašas: | **Turbo žoliapjovė** |
| Izstrādājuma apraksts: | **Turbotrimmeris** |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Produkttyp: | Terméktípus: | Artikelnummer: | Cikkszámok: |
| Product type: | Druh výrobku: | Article number: | Objednací číslo: |
| Type de produit : | Typ produktu: | Référence : | Objednávacie číslo: |
| Producttype: | Τύπος προϊόντος: | Artikelnummer: | Κωδικός είδους: |
| Produkttyp: | Vrsta izdelka: | Artikelnummer: | Številka izdelka: |
| Produkttype: | Vrsta proizvoda: | Artikelnummer: | Kataloški broj: |
| Tuotetyyppi: | Tip produs: | Tuotenumero: | Cod articol: |
| Tipo adi prodotto: | Тип продукт: | Codice articolo: | Артикул номер: |
| Tipo de producto: | Tootetüüp: | Referencia: | Artiklinumber: |
| Tipo de produto: | Gaminio tipas: | Número de referência: | Dalies numeris: |
| Typ produktu: | Produkta veids: | Numer katalogowy: | Artikula numurs: |
| **ComfortCut 450/25** | | **9808** | |
| **ComfortCut Plus 500/27** | | **9809** | |
| **PowerCut Plus 650/30** | | **9811** | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| EU-Richtlinien: | EB direktyvos: | Hinterlegte Dokumentation: | Konformitätsbewertungsverfahren: |
| EC-Directives: | EK direktīvas: | GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm | Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang VI |
| Directives CE : | | | |
| EG-richtlijnen: | | | |
| EU-direktiv: | | | |
| EF-direktiver: | | | |
| EY-direktiivit: | | | |
| Direttive UE: | | | |
| Directiva CE: | | | |
| Direktivas CE: | | | |
| Dyrektywy WE: | | | |
| EK-irányelvek: | | | |
| Předpisy ES: | | | |
| Smernice EÚ: | | | |
| Οδηγίες ΕΚ: | **2006/42/EG** | | |
| Direktive EU: | **2014/30/EG** | | |
| EC direktīvas: | **2000/14/EG** | Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm | Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art.14 Annex VI |
| Direktiivid: | **2011/65/EG** | | |
| | | Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm | Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe VI |

Harmonisierte EN-Normen /
Harmonised EN:

| **EN 60335-1** | **EN 50636-2-91** | | **EN ISO 12100** |
|---|---|---|---|
| Schall-Leistungspegel: | gemessen/garantiert | Επίπεδο θορύβου: | μετρημένο/εγγυημένο |
| Noise level: | measured/guaranteed | Raven zvočne moči: | izmerjena/zagotovljena |
| Niveau sonore : | mesuré/garanti | Razina buke: | mjerena/zajamčena |
| Geluidsniveau: | gemeten/gegarandeerd | Nivel de zgomot: | măsurat/garantat |
| Ljudnivå: | uppmätt/garanterad | Ниво на шум: | измерено/гарантирано |
| Støjniveau: | målt/garanteret | Müratase: | mõõdetud/garanteeritud |
| Äänitaso: | mitattu/taattu | Triukšmo lygis: | išmatuotas/garantuojamas |
| Livello acustico: | misurato/garantito | Trokšņa līmenis : | mērītais/garantētais |
| Nivel de ruido: | medido/garantizado | | |
| Nível de ruído: | medido/garantido | | |
| Poziom hałasu: | zmierzony/gwarantowany | **Art. 9808** | **93 dB (A) / 94 dB (A)** |
| Zajszint: | mért/garantált | **Art. 9809** | **94 dB (A) / 96 dB (A)** |
| Hladina hluku: | naměřená/zaručená | **Art. 9811** | **93 dB (A) / 96 dB (A)** |
| Hladiny hluku: | namerané/zaručené | | |

| | |
|---|---|
| Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: | Rok umístění značky CE: |
| Year of CE marking: | Rok udelenia značky CE: |
| Année d'apposition du marquage CE : | Έτος σήματος CE: |
| Installatiejaar van de CE-aanduiding: | Leto namestitve CE-oznake: |
| Märkningsår: | Godina dobivanja CE oznake: |
| CE-Mærkningsår: | Anul de marcare CE: |
| CE-merkin kiinnitysvuosi: | Година на поставяне на CE-маркировка: |
| Anno di applicazione della certificazione CE: | CE-märgistuse paigaldamise aasta: |
| Colocación del distintivo CE: | Metai, kada pažymėta CE-ženklu: |
| Ano de marcação pela CE: | CE-marķējuma uzlikšanas gads: |
| Rok nadania oznakowania CE: | |
| CE-jelzés elhelyezésének éve: | **2014** |

| | |
|---|---|
| Ulm, den 27.01.2017 | Der Bevollmächtigte |
| Ulm, 27.01.2017 | Authorised representative |
| Fait à Ulm, le 27.01.2017 | Le mandataire |
| Ulm, 27-01-2017 | De gevolmachtigde |
| Ulm, 2017.01.27. | Auktoriserad representant |
| Ulm, 27.01.2017 | Autoriseret repræsentant |
| Ulmissa, 27.01.2017 | Valtuutettu edustaja |
| Ulm, 27.01.2017 | Persona delegata |
| Ulm, 27.01.2017 | La persona autorizada |
| Ulm, 27.01.2017 | O representante |
| Ulm, dnia 27.01.2017 | Pełnomocnik |
| Ulm, 27.01.2017 | Meghatalmazott |
| Ulm, 27.01.2017 | Zplnomocněnec |
| Ulm, 27.01.2017 | Splnomocnený |
| Ulm, 27.01.2017 | Ο εξουσιοδοτημένος |
| Ulm, 27.01.2017 | Pooblaščenec |
| Ulm, dana 27.01.2017 | Ovlaštena osoba |
| Ulm, 27.01.2017 | Conducerea tehnică |
| Улм, 27.01.2017 | Упълномощен |
| Ulm, 27.01.2017 | Volitatud esindaja |
| Ulm, 27.01.2017 | Įgaliotasis atstovas |
| Ulm, 27.01.2017 | Pilnvarotā persona |
| Ulme, 27.01.2017 | |



**Reinhard Pompe**
Vice President

**Deutschland / Germany**
GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

**Albania**
COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

**Argentina**
Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

**Armenia**
Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

**Australia**
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**
Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

**Belgium**
Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**
SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

**Brazil**
Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

**Bulgaria**
AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 69 10
info@agroland.eu

**Canada / USA**
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

**Chile**
Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
# 8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

**China**
Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华（上海）管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明基广场B座3楼，邮编：200335

**Colombia**
Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

**Costa Rica**
Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

**Croatia**
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

**Cyprus**
Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

**Czech Republic**
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**
GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**
BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**
Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

**Estonia**
Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

**Finland**
Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

**France**
Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

**Georgia**
Transporter LLC
8/57 Beliashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

**Great Britain**
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

**Greece**
Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**
Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

**Iceland**
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

**Ireland**
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

**Italy**
Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

**Japan**
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**
LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

**Korea**
Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**
Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

**Latvia**
Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

**Lithuania**
UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

**Luxembourg**
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

**Mexico**
AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**
Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

**Netherlands**
Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

**New Zealand**
Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**
Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

**Peru**
Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320 400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

**Poland**
Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**
Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

**Romania**
Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 Bucureşti, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

**Russia / Россия**
ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

**Serbia**
Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**
Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiying@hyray.com.sg

**Slovak Republic**
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

**South Africa**
Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

**Spain**
Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**
Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

**Sweden**
Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
gardenaorder@husqvarna.se

**Switzerland / Schweiz**
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

**Turkey**
Dost Bahçe Dış Ticaret
Mümessillik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
Ic Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**
ТОВ «Хускварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

**Uruguay**
FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

**Venezuela**
Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

9808-20.960.04/0118
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com